

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 2 - Consulter les éditions du Trésor des joyeuses inventions](#)[Collection](#)[CEUVRE : Trésor des joyeuses inventions](#)[Collection](#)[Édition : 1556c. - Trésor des joyeuses inventions - Denise](#)[Item\[1556c\\_TJI\\_Denise\]](#) 119 [Quelle male rage t'a prise](#)

## [1556c\_TJI\_Denise] 119 Quelle male rage t'a prise

### Présentation générale du poème

Titre de la pièce Le huictiesme Baiser, par S. R.  
Incipit non modernisé Quelle ma-le rage t'a prise

### Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

3 Fichier(s)

### Relations entre les documents

**Collection Édition : 1550 - Traductions de latin en français - Groulleau**

*Ce document est une variation de :*

[\[1550\\_Tradlatfr\\_Grou\]](#) 125 [Quelle malle rage t'a prise ?](#)

**Collection Édition : 1554 - Parangon des joyeuses inventions - Gort**

[\[1554\\_Par\\_Gort\]](#) 122 [Quelle male rage t'a prise](#)

*est une variation de ce document*

**Collection Édition : 1554 - Trésor des joyeuses inventions - Groulleau**

[\[1554\\_TJI\\_Grou\]](#) 123 [Quelle male rage t'a prise](#)

*est une variation de ce document*

**Collection Édition : 1568c. - Trésor des joyeuses inventions - veuve Bonfons**

[\[1568c\\_TJI\\_Bon\]](#) 163 [Quelle male rage t'a prise](#)

*est une variation de ce document*

**Collection Édition : 1599 - Trésor des joyeuses inventions - Cousturier**

[\[1599\\_TJI\\_Coust\]](#) 013 [Quelle male rage t'a prise](#)

*est une variation de ce document*

[Afficher la visualisation des relations de la notice.](#)

### Présentation de l'exemplaire

Formatin-16

Imprimeur-libraire Denise, Étienne

Date 1556

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé

## Transcription du poème

Texte  
Quelle ma-le rage t'a prise,  
Damoyselle trop mal aprise ?  
Qui t'a faicte ainsi rigoureuse,  
De mordre de dent furieuse  
Ceste pauvre langue innocente ?  
Te suffit il pas que je sente  
Au vif en mon cœur amoureux,  
{E7r} Par toy tant de traiz rigoureux,  
Sans que tes outrageuses dents  
Commettent crimes evidents  
Contre moy mesme en celle part,  
Qui souvent matin souvent tard,  
Souvent tout le long du cler jour,  
Souvent tant que dure a son tour  
La longue & fascheuse nuytée,  
De toy la louenge à chantée,  
C'est elle, & tu le sçais trop mieux,  
C'est elle qui jusques aux cieux,  
A eslevé par ses doux vers  
Les traiz frians de tes yeux verds  
La cheveleure crespellette,  
Ta gorge triée & douillette,  
Et les tetons plus blans que laict,  
C'est elle qui ton loz à fait  
Plus hautement monter, & mieulx  
Que les amours du Roy des dieux :  
Parquoy le ciel luy porte envie.  
C'est elle qui te dit, ma vie,  
Mon salut, la fleur de mon cœur  
Mon amour, mon bien, ma douceur,  
Ma Venus, & ma colombelle,  
Ma belle & blanche tourterelle,  
Dont Venus envie luy porte :  
Est ce doncques en ceste sorte.  
{E7v} O Damoyselle glorieuse,  
Qu'a mal faire tu es joyeuse ?  
Blesçant celuy que tu scais bien,  
Veu ta beauté tant estre tien,  
Que tu ne le scaurois blecer  
Si fort qu'il s'en peust courroucer,  
Car parmy le sang de sa playe  
Tousjours il gazouille & begaye  
Louant l'œil dont tu le regardes  
Ces vermeilles levres mignardes,  
Et ses friandes dents aussi,  
Qui sont cause de tout cecy,

O combien a plus qu'on ne pense,  
Grande beauté grand'violence.  
Forme poétique Distiques

## Emplacement du poème

Rang dans le recueil n° 119

Foliotation E6v, E7r, E7v

Présentation typo-iconographique Illustration entre le titre et la pièce sur le folio E6v.

## Informations sur la notice

Contributeur(s) Réach-Ngô, Anne

Éditeur Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Rechteinhaber : Österreichische Nationalbibliothek

Notice créée par [Équipe Joyeuses Inventions](#) Notice créée le 23/06/2017 Dernière modification le 04/11/2021

---